**Wednesday, 11 July 2012**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  | **Workshop 1** | **Workshop 2** |
| 9.00 | 12.00 | An introduction to developing and using micro-corpora in language educationChristopher Tribble | On-line correction systems: concept and illustrationSusan Verhulst & Ariane Ruyffelaert |
| 12.00 | 14.00 | Lunch |
|  |  | **Workshop 3** | **Workshop 4** |
| 14.00 | 17.00 | Workshop 3Word Sketches - the structured company that words keepJames Thomas | Multi-layered Annotation of Learner Corpora for Analysis of Lexis, Grammar and DiscourseHuaqing Hong & Yukio Tono |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 19.00 | 21.00 | Welcome cocktail |

**Thursday, 12 July 2012
morning**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 9.00 | 9.15 | **Opening**Aula |
| 9.15 | 10.15 | **Plenary address:** Let’s MarryJames THOMASAula, Chair: Ana FRANKENBERG-GARCIA |
|  |  | **Teaching – the fundamentals**Room 1Chair: Michał PARADOWSKI | **Learner language**Room 2Chair: Barbara SEIDLHOFER | **Course development**Room 3Chair: Barbara LEWANDOWSKA-TOMASZCZYK |
| 10.30 | 11.00 | Corpus-driven Learning and Language Learning TheoriesLynne FLOWERDEW | Capturing Coherence in English Learner Writing: Cohesion & Relational StructureBarbara SCHIFTNER | Text, Genre, Corpus – course development for technical writing & translationChristopher TRIBBLE & Natalie KÜBLER |
| 11.00 | 11.30 | Coffee break |
|  |  | **Teaching – the fundamentals**Room 1Chair: Christopher TRIBBLE | **Learner language**Room 2Chair: Barbara SEIDLHOFER | **Teaching Translation**Room 3Chair: Ana FRANKENBERG-GARCIA |
| 11.30 | 12.00 | Wanted: Large corpus, simple software. No timewastersAlex BOULTON | A Corpus-Driven Study of Science Lab ReportsDaehyeon NAM | Machine Translation technology in advanced language teaching and translator training: a corpus-based approach to post-editing MT outputBogdan BABYCH *et al.* |
| 12.00 | 12.30 | Corpora in Language Teaching in English as an International Language Contexts: Some IssuesJohn FLOWERDEW | Personalised expressions in learner German -- and the bigger pictureUrsula MADEN-WEINBERGER | Enhancing translator trainees’ awareness of source text interference by combining learner and comparable corporaJosep MARCO & Heike VAN LAWICK |
| 12.30 | 13.00 | Student Corpus Use: Giving Up or Keeping On?Maggie CHARLES | Nouns and their patterns in L2 student writing – Implications for the teaching of English for specific academic purposes (ESAP)Christine SING | The development of corpus-related skills in translator training.Using *webquests* as a facilitating instrumentUlrike OSTER & Teresa MOLÉS CASES |
| 13.00 | 14.30 | Lunch |

**Thursday, 12 July 2012
afternoon**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 14.30 | 15.30 | **Plenary address:** Trans-cultural Competence, Emotional Awareness, and Language CorporaBarbara LEWANDOWSKA-TOMASZCZYKAula, Chair: Agnieszka LEŃKO-SZYMAŃSKA |
|  |  | **Materials development**Room 1Chair: Randi REPPEN | **Learner language**Room 2Chair: Elżbieta GAJEK | **ESP**Room 3Chair: Lynne FLOWERDEW |
| 15.45 | 16.15 | Getting help from corpus examplesAna FRANKENBERG-GARCIA | On the use of the English Genitive vs. of-construction by Macedonian learnersLiljana MITKOVSKA | “Annul, cancel or dismiss?” – or how to deal with synonymy in legal languageStanisław GOŹDŹ-ROSZKOWSKI  |
| 16.15 | 16.45 | Evaluative sentential relative clauses in native and learner speech and a corpus of textbook materialsSylvie DE COCK | The Positions of the *Because*-clause: Pedagogical Implications Based on Native Speaker and Learner Corpus DataKazuko FUJIMOTO | Five-spice powder, bubble and squeak, and the whole enchilada – teaching ESP and specialised translation with genre corporaMichał B. PARADOWSKI |
| 16.45 | 17.15 | Coffee break |
|  |  | **Corpora as a resource**Room 1Chair: Randi REPPEN | **Innovative learner corpora**Room 2Chair: Elżbieta GAJEK | **Language learning**Room 3Chair: Agnieszka LEŃKO-SZYMAŃSKA |
| 17.15 | 17.45 | Speech corpora for language learningGuy ASTON & Daniele RODI | The COALLA collaboration: New directions in the development of learner corporaJOANNA PFINGSTHORN & ILKA FLOECK | Keyword decoding reliability for News B1-level reading comprehensionAlejandro CURADO-FUENTES |
| 17.45 | 18.15 | SpeechIndexer in the Foreign Language CurriculumJozsef SZAKOS & Ulrike GLAVITSCH | Can the output of self-transcribed speaking activities provide useful data for a learner corpus? An evaluation of reflective transcription tasks for learners as a means of corpus creation.Stephen JEACO | Finding Pattern Flows and Everyday English Novel Through Data-Driven Learning and Two Self-Compiled CorporaHsing-chin LEE |

**Friday, 13 July 2012
morning**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 9.00 | 10.00 | **Plenary address:** Teaching and Linguafranca Corpora: Communication and ConformityBarbara SEIDLHOFERAula, Chair: Guy ASTON |
|  |  | **Materials development**Room 1Chair: Christopher TRIBBLE | **ICCI Special Section**Room 2Chair: Guy ASTON | **First Language Acquisition**Room 3Chair: Elżbieta GAJEK |
| 10.15 | 10.45 | The treatment of quantity approximation in reference grammars and business English textbooksSylvie DE COCK & Diane GOOSSENS | Identification of linguistic features for classifying L2 proficiency levels using beginning-level L2 learner corpora and machine learning techniquesYukio TONO | The Polish Frequency List of Child Directed Speech in comparison to the standard Polish languageMagdalena ŁUNIEWSKA et al. |
| 10.45 | 11.15 | Coffee break |
|  |  | **Materials development**Room 1Chair: Ana FRANKENBERG-GARCIA | **ICCI Special Section**Room 2Chair: Guy ASTON | **Phraseology**Room 3Chair: Michael SCOTT |
| 11.15 | 11.45 | The selection of vocabulary for EFL lower-primary school textbooksKatarzyna KULAS | Metadiscourse in EFL Learners’ Writings: A Corpus-Based StudyHuaqing HONG & Feng CAO | Deriving vocabulary frames to improve fluency and accuracyJames THOMAS |
| 11.45 | 12.15 | Corpora and ELT: the frequency lists issue, quantitative and cognitive factorsAquilino SÁNCHEZ & Raquel CRIADO | The emergence of formulaic language in EFL writing – a cross-linguistic and cross-sectional perspectiveAgnieszka LEŃKO-SZYMAŃSKA | Fixedness and variability: using PoS-grams to study phraseology in newspaper articlesAntonio PINNA & David BRETT |
| 12.15 | 12.45 | Collocations and the design of teaching materials for second language learnersAdriane ORENHA-OTTAIANO | Patterns of development in the use of verb-noun and adjective-noun collocations in the writing of young EFL learners: Evidence from the ICCI and implications for teachingTami LEVITZKY-AVIAD | Graph-based analysis of native and learner phraseologyPiotr PĘZIK |
| 12.45 | 14.15 | Lunch |

**Friday, 13 July 2012
afternoon**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 14.15 | 15.15 | **Plenary address:** Productive Vocabulary: A Look at the Effect of Task and Language in a Corpus of Academic Student WritingRandi REPPENAula, Chair: Alex BOULTON |
|  |  | **Corpora as a resource**Room 1Chair: Agnieszka LEŃKO-SZYMAŃSKA | **Innovative learner corpora**Room 2Chair: Elżbieta GAJEK | **Course development**Room 3Chair: Alex BOULTON |
| 15.30 | 16.00 | Prizing Open and Enhancing Research Corpora for Language LearningAlannah FITZGERALD | Training or reflexive practice for language teachers about textchatHyeon YUN & Thierry CHANIER | From Text to Corpus – developing disciplinary writing programmes for Masters studentsChristopher TRIBBLE et al. |
| 16.00 | 16.30 | **Poster session** |
| 16.30 | 17.00 | Coffee break |
| 17.00 | 17.30 | **Poster session** |
|  |  |  |
| 19.30 |  | Conference dinner |

**Saturday, 14 July 2012
morning**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 9.00 | 10.00 | **Plenary address:** Teaching and Language Corpora: Quo Vadis?Christopher TRIBBLEAula, Chair: Michael SCOTT |
|  |  | **Corpora as a resource**Room 1Chair: Ana FRANKENBERG-GARCIA | **Learner language**Room 2Chair: Yukio TONO |  |
| 10.15 | 10.45 | Using online corpus tools and other reference resources as writing assistance: A mixed methods study of Korean ESL graduate students’ academic writingChoongil YOON | Variation across proficiency levels in L2 spoken EnglishMariko ABE |  |
| 10.45 | 11.15 | Coffee break |
|  |  | **Corpora as a resource**Room 1Chair: Christopher TRIBBLE | **Learner language**Room 2Chair: Yukio TONO | **Corpora as a model**Room 3Chair: Guy ASTON |
| 11.15 | 11.45 | Corpus-based metalinguistic discussions designed as writing pre-tasksEva SCHAEFFER-LACROIX | The spoken proficiency of future English teachers in Brazil: a corpus-based analysisPaula Tavares PINTO-PAIVA | Exploring patterns of textual cohesion in multilingual corpora and their application for teaching language and translationSvitlana BABYCH |
| 11.45 | 12.15 | Pedagogical applications of a multimedia bilingual corpus of subtitlesPatricia SOTELO | "and erm . he's having a young woman there who he wants to paint" – The progressive in spoken vs. written learner languageStefanie DOSE & Sandra GÖTZ | Modals and the Construction of Epistemic Stance by Native- and Non-Native SpeakersMatthew PEACOCK |
| 12.15 | 12.45 | CHILDES-Driven Materials for Teaching English Derivational Morphology to EFL LearnersJongsup JUN | Annotating pronunciation errors in the PLEC spoken learner corpusMagdalena ZAJĄC & Piotr PĘZIK | Overuse or underuse? A comparative study on phrasal-verb use between British and American novice writersMeilin CHEN |
| 12.45 | 13.00 | **Closing remarks**Aula |
| 12.45 | 14.30 | Lunch |